لا إله إلا الله محمد رسول الله

إن الدين عند الله الإسلام

KHILAFAT LIBRARY

THE REVIEW OF RELIGIONS

May 1967

EDITORS

S. D. AHMAD M. G. AHMAD

THE AHMADIYYA MOVEMENT IN ISLAM

The Promised Messiah, Hazrat Mirza Ghulam Ahmad was born in 1835 in Qadian, a village in India. In the eighties of the 19th century, he was called to the office of world Reformer to combat the current of anti-religious philosophies and to explode the Christian theory of redemption based on the fiction of Christ's death on the Cross and to tell the Christians and Muslims to call off their hope for a second visit from Christ as he had been gathered to his forefathers and barred like all mortals from coming back to the world; and that he, the Promised Messiah, had come instead.

KHILAFAT LIBRARY

The Promised Messiah initiated the Ahmadiyya Movement (1) to revive Faith in God, challenging rival churches to a spiritual contest to seek Divine sanction for the religion He favoured, through prayer and appeal to Him for guidance and arbitration in the matter, by means of His signs (2) to re-establish the glory of the Holy Prophet Muhammad and to expound and disseminate spiritual beauties and moral excellencies of the teachings of the Holy Quran (3) to wean men from war-like tendencies and to educate world opinion in favour of renunciation of war as a means of settling disputes (4) to infuse hope, faith and courage in the drooping hearts of Muslims and all the depressed races and nations of the world (5) to warn the exploiters, slave-drivers, and pedlars in sin against the evil consequences of their evil ways (6) to collect under one banner all the true followers of Islam and lovers of peace and (7) to inculcate among them the spirit of tolerance, goodwill and self-less fellow-service and a feeling of true brotherhood.

The Promised Messiah passed away in 1908 and was succeeded by his foremost votary and closest companion Hazrat Haji Hakim Maulvi Nooruddin as Khalifatul Masih I. After his death in 1914, the Promised Son of the Promised Messiah, Hazrat Haji Mirza Bashiruddin Mahmud Ahmad was chosen as the Khalifatul Masih II. During his 52 years of Imamat the Khalifatul Masih II organized a world-girdling chain of mosques and missions. On his death on November 8, 1965, the electoral college named with one accord Hafiz Mirza Nasir Ahmad, the late Khalifatul Masih's son and the Promised Messiah's grandson, the Khalifatul Masih III.

For further information about the Movement, its activities and aims and objectives or literature, enquiries may be addressed to the nearest Ahmadiyya Mission or direct to

(For inland correspondents)
Nazir Islaho-Irshad,
Sadr Anjuman Ahmadiyya
Rabwah, West Pakistan.

(For Foreign correspondents)
Secretary,
Ahmadiyya Muslim Foreign Missions
Tahrik-i-Jadid, Rabwah, W. Pak.

Printed at the Nusrat Art Press, Rabwah, and Published by M. Masud Ahmad B.A.
for the Sadr Anjuman Ahmadiyya, Rabwah, West Pakistan.

The Review of Religions

A Monthly Magazine Devoted to the Cause of Islam

KHILAFAT LIBRARY

This is an organ of the Ahmadiyya Movement which represents true Islam. It deals with religious, ethical, social and economic questions, Islamic mysticism and current topics. It also provides s.

It is open to all for discussing problems connected with the religious and spiritual growth of man, but it does not give any assurance to publish all articles, nor does it accept any responsibility for views expressed by contributors.

EDITORS

S. D. AHMAD M. G. AHMAD

ASSISTANT EDITOR

CH. ALI MUHAMMAD B.A., B.T.

Contributing Editors

Mr. Nafees-ur-Rahman A.G. Soofi.
Prof. Chaudhry Muhammad Ali M.A.
Mr. Bashir Ahmad Orchard, Br. Guiana
Khan Abdur Rahman Khan Bengalee, U.S.A.

Annual subscription including Packing and Postage :

1.	Pakistan, India and Ceylon ;	... Rs. 10
2.	England and other Sterling Areas	... £1.
3.	U.S.A. and other Dollar Areas :	... $3.00

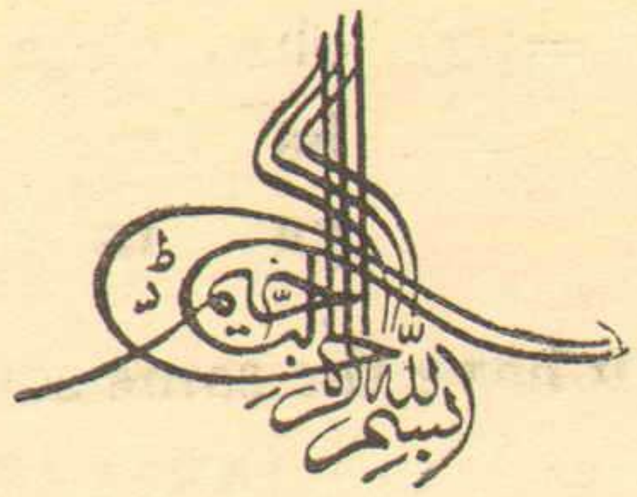
Note :—All Cheqes and Drafts should be on any bank in Pakistan. But if these are on any foreign bank, a collection charge of 50 cents for U.S.A. and 4 sh. for U.K. should be sent in addition to the subscription as above.

CONTENTS

Arabic is the Mother of All Languages ... **121**
Tibetian Languge Traced to Arabic
Sheikh Muhammad Ahmad Mazhar, Advocate, Lyallpur.

Sidelights on Prayer ... **153**
Abdul Ghafoor Soofi

KHI STATE LIBRARY



نحمدہٗ ونصلی علیٰ رسولہ الکریم

KHILAFAT LIBRARY

The Review of Religions

RABWAH, WEST PAKISTAN

Vol. LXI **MAY, 1967** **No. V**

Tibetan Language Traced to Arabic

Muhammad Ahmad Mazhar Advocate, Lyallpnr.

TIBET, a south-western dependency of China, 463,320 sq. miles, elevation, 14,000 to 17,000 ft., population 2,000,000, capital, LASSA.

The following peculiarities of the Tibetan language are noteworthy :—

> **(a) "The Tibetan langnage, presenting such marked differences between its written and spoken forms, has a great interest for philologists".**
>
> **(Encyc. Brt. 11th ed. Vol. 26 P. 920)**

It is an agglutinative language belonging to the Tibeto-Burmese stock of Mongoloid languages. It is quite independent of Sanskrit though some sanskrit words have crept into the

language. Such words may be eonsidered to be mere borrowings.

(b) Tibetan alphabet contains 30 simple letters viz.

ka	kha	ga	na	(=ng)	cha	chha	ja	nya	ta	tha
da	na	pa	pha		ba	ma	tsa	tsha	dsa or dz	
wa	zha	za	ha		ya	ra	la	sha	sa	h'a & a

Vowels a,e,i,o and u have the same sound as in most European languages.

KHILAFAT LIBRARY

(c) The present language of the people has as many *dialects* as the country has *provinces*. Every separate mountain valley has its own singularities as to modes of utterance and fovourite collocations of words (adapted from Grammar of Tibetan Language by Alexander Coma De Koros)

(d) In the Tibetan language some superfluous letters are superscribed e.g.,

1. rKAN-pa=KAN-pa 2. rJES=ZES 3. lNA=NA
4. lTAD-mo=TAD-mo 5. sKOM=KOM 6. sTAG=TAG

It is clear hence that the letters r, l & s are mere superfluities. Again, some letters are prefixed to the words e.g.

1. yCES-pa=CES-pa 2. yTAM=TAM 3. dKAR-po=KAR-po
4. dPECA=PECA 5. gCH=CH 6. bsLAB-pa=LAB-pa
7. bKA=KA 8. bCUB-zi=CUB-zi 9. mNAR-wa-mNAR-wa
10. nDOD-pa=DOD-pa

Hence it is clear that in the above noted words the letters y,d b, bs, m and n are superfluous. Therefore the superscribed or prefixed letters may be considered to be prosthetic and they have to be ignored in fiixing upon the Arabic roots e.g.

bKUR-ba, to carry	=	KR كار to carry
bKRES-pa, to be hungry	=	KRS غرث to be hungry
dKYUS, lie	=	KS خاس to tell a lie
dROG-pa, to quiver	=	RG رج to quiver
dZUL-ba, to slip in	=	ZL زل to slip
lHAB-lHAB, to flutter, glisten	=	HBHB هبهب to glisten (mirage)
lJON-pa, paradise	=	JN جنه paradise
mtSON, pointed intstrument	=	SN سن tooth, nib

rJED-pa, to reverence = JD جد to be respectable
obrGYAL, fatigue = KL كل fatigue

PA or BA is an affix which when attached to the roots of verbs gives them the signification of nouns or in other words pa or ba is the sign of the infinitive and the participle. It is clear from the above-noted examples that initially surmounted or superfluous letters as well as suffixes ba or pa and such like other suffixes have to be ignored in finding out the Arabic root. In this dictionary the initial superfluous letters as well as suffixes have been written in small type, while the root word has been writen in capital letters. Herein about 1000 Tibetan words have been traced to Arabic: This is a substantial part of Tibetan language. In tracing these words to Arabic I did not cast more than a glance at each word. But for the shortness of time at my disposal, this number could have grown to many times more.

N. B. The etymologies given here are based on the Tibetan-English Dictionary by H.A. JASCHKE, 1881 edition, London. Any corrections or suggestions will be gratefully received.

TIBETAN TRACED TO ARABIC

Triliteral Formula

★ KULIG, lock — KLG غلق lock
★ KER-ba, to stand up — KR قر to settle in a place
KOBO, hide, skin — KB خب bark of tree خباء husk
KOL-to, mute, dumb — KL كل to be blunt (tongue)
★ KYRE, erect, to stand — KR قر to settle in a place
★ KRA-nne, standing — KR قر to settle in a place
★ KLUB-pa, to cover — KLF غلف to cover
d KAR-ba, white — KR غر to be white
d KUS-ma, common — KUS خس to be vile, low
d-KYUS, lie — KS خاس to tell a lie
★ d KRI, to wind — KR كر to be wound
d KRUM-pa, broken — KRM خرم to break, slit
★ b KRA-llia, to appoint — KR قر to settle in a place
b KUR-ba, to carry — KR كار to carry

KHILAFAT LIBRARY

★	b KRA-b-pa, to select		KR خار to select	
H_2	b KRI-ba, to wrap, search for		KR كر to be wound قرا to pursue	
L_2	b KRES-pa, to be hungry		KRS غرث to be hungry	
	GRUS-na, hungry (Persian)		GRS غرث to hungry	
★	KRABO, magpie		KRB غراب crow	
H_2	KA (T) SAR fringes, threads		KSR خرزه thread كسره skirt	
	KAYZI, rake		KAZ قاض to dig	nfv.
★	KAN-pa house		KN كن house, shelter	
H_2★	KAL, burden, dry measure		KL كل burden كال to measure	
	KAL-KOL, stunned		KL كل to become blunt (tongue)	
★	KAL-ma, beast of burden		KL كل to burden	
L_3	RUTO, cottage, hut	Tibetan	KT غطاء covering	
	COTT-age, shelter, hut	Eng.	CT غطاء covering	
	HUT, hide, conceal	Eng.	HT=KT غطاء covering, conceal	
	KUD-ma, side		KD خد side	
★	KEL-ba, to load upon		KL كل burden	vfn.
H_2	KON-s, middle, bent	K/S	KN=SN صنح middle ثنى to bend	
	KON-pa, anger	,,	KN=SN صن to get angry	
★	KOM, wrapper, bag		KM كم to cover كم envelope	
★	KOM-pa, to be able		KOM قام to persevere in	
★	KOR-a, continually		KR قرعلى to persevere in	
★	KOL, abridgement		KL أقل to diminish a th.	
★	KOL-pa, boiled		KL غلى to boil	
	KOL-po, servant		KL خول servant	
★	KOL-bu, small piece		KL قل to be small	
★	KOL-ma boiled		KL غلى to boil	
	KOL-mo, maid-servant		KL خول maid-servants	
	KYAB-pa to penetrate, fill		KB خب to sink down into	
	KRAM-ka, a cut, a notch		KRM قرم to make incision	
	KRUM, to pound		KRM خرم to break	
	KRUS, washing		KRS قرص to wash w. fingers	
	KRES-PO (KUR) load		KR كر ass-load اوقر to load	
	KUN-pa to groan		KN خن to weep w. nasal sound	
★	KRI-ba, to wind		KK كر to be wound	
L_2★	GAPUR, camphor	NV	KAPUR كافور *camphor*	
★	GARI, dejected	G/Z	GR=ZR ضرا damage, harm	

KHUDA BAKHSH ORIENTAL PUBLIC LIBRARY

★	GALE, gently	,,	GL=ZL ذل gentleness
	GAD-mo, laughter		GD جد happy (transf.)
	GAD-pa river bank		GD جد bank of river
	GOS, silk		GS خز silk
	GURKUM, saffron		GRKM كركم saffron
★	GON, to put on clothes		GN جن to cover
★	GYAM, cover or shelter		GM كم to cover
★	GYON-pa to wear, put on		GN جن to cover
	GRAS-pa, to bind		GRS غرض to bind the girth
	GRAG-s-pa, to bind	G/Z	GRG=GRZ غرض to bind (girth)
	GRI-l, a roll كار to wind		GR كر to be wound
★	d GON-s-pa, to think		GN=ZN ظن to think
	b GRUD-pa, to husk		GRD جرد te peel, to bark
H_2★	GAB-pa, be cautious, suffice		KF خاف to be cautious كفى to suffice
★	GES-pa, to be split		GS جذ to cut
★	GOR-ba, to tarry		GR قر to persevere in, to settle
★	GOL-ba, to go astray, err	G/Z	GL=ZL ضل to go astray ضله error
★	GYER-ba to let fall		GR خر to fall
	GRAS-pa, to hate		GRS غرض الى to feel disgust at
★	GRIB-pa, to get dark		GRB غرب to set (sun)
H_2	GRI-l-pa, to wrap round, to fall		GR كر to be wound, خر to fall
★	GRUM-pa, to cut, to lop		GRM جرم to cut, to lop
	GRE-n-ba, to roll		GR كار to wind round
★	GRE-n-ba, to stand		GR قر to settle in a place
H_2	r GAL-ba, to tread, to sail		جال to ramble جل sail
	r GUG-pa, to run	G/Z	GG=ZG زج to run
	CACO, shout		CK صعق to cry
	YCIL-ba, to destroy		CL ثل to destroy
	y CUD, to cast out		CD كدع to drive away
H_2	yCOG-pa, to crack, to split		GG=CZ قض to crackle
		G/Z	قاض to split
	b CER-ba, to heap, press		CR زر to heap, to press
	l COG-s-pa, to shake		CG سغ to shake
H_2★	CAG-pa, large tuft, broken		CG=CZ قزعه lock of hair
	GAG-pa broken	G/Z	قض to break
		G/Z	CAG=CAZ قاض to break

	CAG-mo bunch	,,	CG=CZ قزعه lock of hair
★	CIT-ra, variegated		CT خط to mark on
	CIB-s, horse		CB قب horse
	CEG-pa, to split	G/Z	CG=CZ قاض to split
★	SEG-pa to split		SG شق to split
★	JAB-tse, nippers		JB جب to cut
★	JUN-s-pa niggardly	J/Z	JN=ZN ضن to be niggardly
★	r JED-pa to reverance		JD جد to be respectable
★	l JON-pa, paradise		JN جنه paradise
	TAG-TAG, knock		طقطق to resound loudly
	TWAG, sharp sound, cracking		TG طق to burst, crack
	TULA, pair of scales		TL تل to lift (weight) nfv
	TOG, top ornament		TG تاج to put on a crown
	y TAD-pa, steadiness, firmness		TAD طاد to be steadfast, firm
	y TAM-s-pa, full		TM طم to fill
★	y TAB-s-pa, to cut up		TB تب to cut off
H_3★	y TOR-ba, to throw to scatter, to rend		TR طرح to throw طحر to scatter طر to rend
	l TAM-pa, to be full		TM طم to fill
★	TAMA, last, finally		TM تم end
H_2	TAM-pa, complete, full		تم to be complete طم to fill
	TAR-TOR, to break to pieces		TR تر to be severed
	TU, to spit (U=V=F)		TU=TF تف to spit
ن	TEB, full=TEM		طبع to fill new طم to fill
	TOG, to crown		TOG تاج to crown
	TOG-ma, upper end		TOG تاج crown (transferred)
L_2	TOR-mo, growing fat (of cows) due to sterility		TR تر to become fat flaesly تار fat
	TOR-bu, single, separate		TR تر to be severed
	TOD, crown	d/g	TD=TG تاج crown
	TEM-s-pa, to cover, shut		TM طم to overwhelm, swallow
	TOR-ba, to be scattered		TR طرح to throw طحر to scatter
	DAR-DIR, humming	d/z	ZRZR زرز to sing (starling)
	DUR, to dig a grave	,,	ZR ضرح to dig a grave
★	DUL-ba, gentle, tame	,,	ذل gentleness, to be tractable
★	DOG, narrow	,,	ZOG ضاق to be narrow

	DRI-ma, dirt, filth	,,	ZR وضر filthiness
H_3★	b DAR-ba, to grind	,,	ZR ظر to sharpen (a stone)
	to pray earnestly,	,,	ضرع to humble o's self تضرعprayer
	to gnash the teeth	,,	زار to bite (w. teeth)
★	DUL-ba, to tame	,,	ZL ذل to be tractable
	DEB-s-pa, to cast, hit	,,	ZB ذب to drive away, eject
	DOG-s-pa, to bind	,,	ZG حزق to bind
	DRA-ba, resemblance	,,	ZR ضارع to resemble
	g DRUB-pa, to sew	,,	ZRB ضرب to quilt, to sew (clothes)
	g RUG-pa, to break into small		RG=RZ رض to break a th.,
	pieces, to bruise		to contuse
★	g RUB-pa, complete, made ready		RB رب to complete
	PROG, crest of a cock		PRG فرق cock's crest
★	PLAGA, incision		PLG فلق to split
★	PIR-ba to fly		PR فر to run
	PUD-pa, to separate		BD بد to separate
	BREKO, basin for washing		BRK ابريق water Jug
	BRO, oath	nfv.	BR بر to be inviolate (oath)
	BIG-s-pa, to pierce		BG بج to prick
	BUG, puncture		BG بج to prick
★	BROG, wilderness,		ERG فرغ to be unoccupied (place)
	solitude		فرغ liesure, freedom
★	BRO-pa, to run away		FR فر to run away
	MALLA, tepid		ML مل to be weary
★	t SEG-s, difficult, hard		SG شق to be painful
★	mt SON, pointed instrument		SN سن tooth, nib of a pen
★	t SAL-ba, to ask		SAL سأل to ask
	md ZAD-pa, to act		ZD=JD جد to act in the rt. way
★	dZAG-pa, to flow out		SG ثج to flow
★	d ZUL-ba to slip in		ZL زل to slip
★	d ZEN, whetstone		SN سن to whet
★	d ZOL-pa, error, mistake		ZL زله error, slip
H_2★	ZEN-pa, greediness,		ZN ضن to be niggardly,
	to be attached		tenacious زنا to stick to
	ZĀZI, noise		ضوضى noise
★	ZAB-pa, to be deep		ZB=JB جب pit (transf)
L_2	ZLUM, roundish, circular		ZLM زلم to round a th.

KHALILI LIBRARY

	AGGLOM-ER-ate, to round Eng.	GLM=ZLM زلم to round a th.
	GLOM-us, ball (Eng.)	GLM=ZLM زلم to round a th.
	YZIR-ba, to be pressed	ZR زر to press
	AMA, but	AMA اما but
★	ONA but	ON ان (على) but
	ON, to come	ON حان to come
★	ON-te, if not	ON ان if, until
	SIL-ba, to drip through	SL شل to drip شلشل to drip
H_2★	SUR-ba, to cut off, singe	سعر to scorch, burn سر to cut
★	SORE, damaged	SR ضر to harm
★	SERKA, a cleft	S/K KRK خرق to crack
★	SRAB-SRIB, obscure	,, KRB غرب to be obscure
L_2★	SRAB, bridle × CURB	,, KRB كرب rope, to tighten (Shackles)
★	SRIB-s, darkness	,, KRB غرب to be dark, to set (sun)
ن	SLE-d, knitting needle	SL شل to stitch clothes nfv.
★	bSRAB-pa, check, curb	S/K KRB كرب to tighten (shackles)
	HRAD-pa, to scratch	HRD هرض itch
	lHAB lHAB, to glisten, flutter to and fro	HBHB هبهب to glisten (mirage) هب to quiver
★	AMA, MA, mother	AM ام mother
★	AWAR-ta, whirlpool	AWR حور to roll
★	d ROG-pa, to quiver	RG رج to quiver
★	obr GYAL,fatigue	KL كل fatigue

Biliteral Formula Aphesis of ع

Restore the initial ع

★	KOD, a gathering, a sheaf	KD عقد coherance, knot
★	r KUB, backside, posteriors	KB عقب to be behind
H_2★	r KED-pa, middle, to bow	عكد middle, to arch
H_3★	KAD-pa, to stick fast,	KD عكد to cleave to
	to draw near,	قدا to draw near
	just now	قد just
	m KAR, castle, house	KR عقر palace, house
H_2★	KEL-ba, to spin, load	عكل to tie, كل burden
	KYIL-ba, to wind	KL عكل to tie (hence wind)
	KYUD-pa, to embrace	KD عكد to cleave to
	GON-pa, mass, lump	GN عجن to press into a mass

KHILAFAT LIBRARY

★	GAB, end, after, behind	GB عقب	to be behind, result
★	YCUD-pa, to twist, to plait	CD عقد	to make a knot (transf.)
★	b CAR-ba, to sqneeze, press	CR عصر	to squeeze, press
★	CAD, promise, agreement	CD عقد	contract, obligation
★	CAD-yig, written contract	CD عقد	contract
★	CAD-so, agreement	CD عقد	contract, responsibility
	CIMME-ba, silence	CM عقم	to remain silent
★	CIR-ba, to press, squeeze	CR عصر	to press, squeeze
	m JUG, posteriors	G/Z JZ عجز	hinder part, buttocks
★	JUG-s-pa, to give	,, JZ جزی	to reward
	JAB-pa, to sneak, lie in wait	,, JB=ZB ضبا	to crouch (hunter)
★	JIL-ba, turn off, remove	,, JL=ZL عزل	to discharge f. office
H_2	TEM-pa. threshold, stair, step, to be full	TM=TB عتبه	threshold, stair, step of a ladder
		طبع	to fill M/B
	TEB (TEM) full	TM طم	to fill B/M
★	ZARA, latter part of afternoon	ZR=SR عصر	afternoon (not ظهر)
	KEUR-l, terrifying deity	KR عقر	to be terrified
	mt SUN-s-pa, equal, alike	SN عسن	similar, alike
★	TAD-pa, fit, proper	TD عتد	to be at hand, ready
	TOM-s-pa, to be dim	TM عتم	darkness
	d KR-igs-pa, dark	KR اعكر	to be intensely dark
L_3 ★	ca-LAG, luggage	LG علقه	property, goods
★	LUGG-age Eng.	LG علقه	property, goods
★	KALA, goods (Persian)	KL=LK علقه	goods
	ma NIN, impotent	NN عنين	impotent
	r MAD-pa, wonderful	MD عمد	to be bewildered
	t SUG-pa, to excavate	SG عزق	to dig
★	t SER, time	SR عصر	time
★	t SUB-ma, storm, gale hurricane	SF عصف	to blow in a gale
		عاصف	Violent storm
	t SON-pa, fat, well-fed	عسن	to fatten عسن fatness
★	t SIR-ba, to press	SR عصر	to press
★	t SUB-pa, to whirl, choke	SB عصب	to surround, to tighten
	t SOG-s-pa, to join	SG عسق	to stick to
	md ZER-pa, knot in wood	ZR=JR عجره	knot in wood
★	ZAL-ba, clay to serve up food	ZL=JL عجله	clay, food

YZUG (mJUG) rump — JG=JZ عجز buttock
★ RAG-s, dam, dike — RG=RZ عارض obstacle, hinderance
★ RED-pa, to be ready — RD عرض to prepare
★ LAG, little — LG علاق a little of
★ LON, notice, tidings — LN اعلن to publish
★ SRA-r,severely, rigourously — SR عسز to be harsh, iil-tempered
SLE-ba, to twist, distort — SL عصل to twist, distort
t SOM-pa, bundle — S/K SM==KM عكم bundle
l TAB-pa, to fold — TB=TF عطف to fold
★ dz LUKA, leech — LK علق leech

Aphesis of الف

Restore the initial الف

KYAR-ba, to deviate — KR اخار to incline a th.
KRA-ba, to incline to — KR اخار to incline a th.
★ GALA, owing to what — GL اجل cause, reason
GRU-mo, elbow — GR اخار to incline nfv.
L_2★m NAG-pa, to commission — NG=LG الجا to entrust an affair to
★ DE-LEG-ate — Eng. LG الجا to entrust an affair to
L_2 r TUN-t=sTUN-ba, to shorten — TN اتن to stunt
STUN-t, to cramp — Eng. (S) TN اتن to stunt
TAL-ba, ashes — TL اطحل ash colour (metonymy)
TAL-ba, to pass — TL اتل to walk fast
dGUR=rGUR=SGUR, crooked — GR اخار to bend, to incline
r DORA,=r TORA, circle — TR اطار circle
PALA, fruitحبلfruit — BL ابل to bear fruit nfv.
PRA-ma, tell-tale, calumny — BR ابر to backbite
BLU-m-pa, foolish — BL ابله foolish
★ t SUL, nature, rcality — SL اصل principle
t SER-ma, thorn — SR اصر to put forth thorns nfv.
d ZUM, to smile — SM اشمع to shine
★ ZON, to pay attention — ZN اذن to listen to
SIN-pa, fine — SN اصعن to be fine, small
★ YSAN-pa, to listen — SN اذن to listen to

Aphesis of ه

Restore the intial ه

l GAN-ne, perfectly white — GN هجانه whiteness

H_2	]DIR-ba, rolling of thunder		DR دار to roll هدر to thunder
H_2	l DUR, roaring, rushing		DR هدر to thunder در to run
H_4	l DIR-ba, to roar, rush,		هدر to thunder در to run
	to be inflated, to roll		حدر to be thick دار to roll
	BYI-ba, little child		By هبی child
	d ZOL-ba, to shake about		ZL هوذل to be shaken

Aphesis of ح

	Restore the initial ح		
	KORE, drinking cup		KR حکر drinking cup
L_2	KL-uns, field		KL حقل field
	COLO-n:ise (COL) to till	Eng.	CL حقل field vfn
★	GORA, court surrounded by a wall		GR حجره enclosure حاجر wall
H_2★	dGAR-ba, to confine (cattle men)		CR حجر to prohibitacces to
	to banish		هجر to emigrate
	TAN-ka, image, painting		TN حتن alike
	DUR, thick	nv.	DR حدر to be thick حادر thick
	DOG-s-pa, to bind	d/z	DG=ZG حزق to bind
★	GOR-ma, stone		GR حجر stone
	GAG, stoppage, obstruction		GG=ZG احزق to hinder a.o.
	GAG-pa, to stop	G/Z	GG=ZG احزق to hinder a.o.
L_2	PITSE, leather bag × pouch		PS حفص leather-bag
	PUtSF, husks (of barlay)		PS حفش to bark a th.
	PUS-mo, knee		PS حفض to bend nfv.
	d PAL, abundance, glory		حفل to collect, to polish
	d MAR-ba, to be red		MR حمره red colour
	r MUG-pa, to bite	G/Z	MG=MZ حمز to bite
★	t SOL-ba, to acquire		SL حصل to acquire
★	t SOB-s-pa, substitute		SB حسب equal
★	d ZUR-ba, to keep aloof		ZR حذر to caution against
	RAS-pa, to grow hoarse		RS حرشه roughness, coarseness
★	RID-pa, emaciated		RD حرض to be emaciated
★	RUB-pa, to attack		RB حرب battle, fight
★	ROTSA, carnal desire		RS حرص to covet
★	SER-s-na, avarice		SR حصر avarice
★	SRI-ba, be niggardly, wind round		SR حصر to be niggardly, to surround

H^2★	SUR-ba, girdle, ulcer, sore	SR حصر to surround ثور pimple
	d ZIN-pa, to embrace	ZN حضن to embrace
H_2	t SER-ba, sorrow, to shine	SR حسرة sorrow شرى to shine
	PEL-ba, to increase	PL حفل to collect حفل numerous
	br DUL-ba, to deceive, swing	DL حدل to deceive, to roll

Aphesis of و

Restore the initial و

	KOTA, a kind of leprosy	KT وخط to be white (transf.)
★	b COL-ba, a trust	CL وكل to entrust a.o.w.
★	CIG.s-pa, to bind	CG وثق to fasten
★	COL-ba, to entrust a person w.	CL وكل to entrust a.o.w.
★	b TUD-pa, to tedder	TD وتد stake, peg vfn.
L_2★	r TOD-pa, stake, peg,	TD وتد stake, peg
	tedder, fasten	v.f. noun × TEDD-er, TETH-er
	r TEN-pa, to adhere, to hold	TN واتن to adhere وتن to stay long
	r TON-pa, to rely on	TN وتن to hold fast
L_2	STEN-pa, to stick to	TN واتن to stick to × TENA-cious
	=s TEM-pa, to stick to M/N	TM=TN واتن to stick to
	br TEN-pa, steadfast	TN وتن to hold fast

N.B. The above-noted 5 words are variants

L_2	DRI-ma, dirt, filth	DR وضر filthiness
	DIR-t, unclean matter Eng.	DR وضر filthiness
★	st SOL-ba, to give	SL وصل to give وصل to deliver
H_2★	t SOG-pa, to cut, pierce	وشق to cut شق to split
	ZEG-s-ma, dirt, impurity	SG وسخ dirtiness
H_2★	t GYID, to perceive, soul, mind	GD وجد to perceive, to grieve for
	to be weary, to grieve sad	جهد to weary
	to infatuate	وجد love, passion, rapture
★	SOL-po, friendly	SL وصل to be friendly, connected w.
★	d ZOG-pa, to heep up	SG وسق to heap things
★	d ZEM-pa, to shun,	ZM=JM وجم to shun,
	to feel ashamed	to remain silent by fear of
	t SOG-pa, dirty	SG وسخ dirtiness

Biliteral Formula

Quasi—Aphesis

Restore a delicate letter as second or third letter

	KAPA-la, skull		KP قحف skull
	KALA-sa, pitcher		KL قله pitcher
L_2	KALI, skull		KL قله top of head
ن	SKULL, cranium	Fng.	(S) KL قله top of head
L_3★	KASA, a sort of grass		KS غيث grass × گهاس
★	KAH, grass (Persian)	H/S	KH=KS غيث grass
★	KAR, great pain, suffering		KR قارعه calamity
L_2	KUG, to bend		KG غاج to bend × كج
	KUM-pa, crooked		KM قمع to bend
	KUMBHA, earthen jar (M)		KB خابئه large jar
	KOL-on-ba, to hate		KL قلى to hate
	KOG-pa, splinter	G/Z	KZ قاض to split
H_2	KON, crooked, excavated		قنح to bend قنى to dig
	KOR, round		KR كرا to round a th.
	KYAG-KYAG, curved		KG غاج to bend
	KYOR-KYOR, feeble, loose		KR خار to be weak, to soften
	KYIR-KYIR, circular		KR كور circle
	KYOM, flexible		KM قمع to bend
	KYOR, weak		KR خار to be weak
	KL-un, river		KL غيل streamlet
	d KUL, to trick		KL خالى to deceive a.o.
★	d KOR, wealth		KR خير wealth فقداوتى خيراً كثيراً
	d KRI-ba, to wind		KR كار to wind round
★	b KRA-b-pa, to select		KR خار to select
	b KAN-ba, to fill		KN قنع to be full
	r KYAL-pa, bag		KL قلع bag
	l KOB, heavy		KB كبه burden
★	KATS-on, decision		KS قضى to decide
H_2★	KAG, business, division	G/Z	KZ قضيه matter قاض to split
	KAD, like as	d/z	KD قيض alike, equal
	KAD-man, modest	,,	KD قضه virginity
H_2	KUN, pit, hollow		قنى to dig خن to empty
	KUN-s, mine, pit		KN قنى to dig nfv.

L_2	KUM, crooked		KM قمع to bend × خميدن
★	KUR, load		KR وقر burden كر ass-load
L_2	KUR-pa, carrier × carry		KR كار to carry a bundle
★	KUR-ba, food, bread		KR قرى to offer food to a guest
	KUL, ravine		KL غيل streamlet
	KUL-ma, side of a th.		KL كلا bank of a river
	KEN-s-pa, filled		KN قنع to be full
	KEB-s, covering		KB خبأ to conceal
	KES-pa, to hit		KS قوس to shoot a.o.
	KORA, circumfrence		KR كرا to round a th.
	KYAG-pa, to lift	K/S	KG=SG سحق to be lofty
	KYAG-s-pa, frost	,,	KG=SG صقيح hoar-frost
	KYAM-s, courtyard		KM كمع corner of house, house
	KYIM, house as a dwelling		KM قوم dwelling
	KYUS, wall side		KS خوش side
	KYOG-pa, bent		KG غاج to bend
	KYOM, oblique		KM قمع to bend
	KRO-l-ma, fragile		KR خار to be weak, soft
	m KAR-ba, staff, stick		KR قريه stiek
H_2	m KAL-ma, kidney, reins		كليه kidney خالى to bridle
	m KAS-pa, shrewd, skilled		كاس to be shrewd كيس skill
H_3★	m KYUD-pa, to keep, to embrace, unwillingness to lend		KD كدع to detain عكد to cleave to خدع to refrain f. giving
★	m KYEN-pa, to know		KN يقن certain knowledge
★	KAD-pa, to sit		KD قعد to sit
	KAM-pa, to swoon		KM غمى to swoon
	KAR-ba, staff		KR قريه stick
	KUR-ba, to carry away		KR كار to carry a bundle
	KUL-ba, to subdue, to subject		KL خلع to be obedient, lowly
	KEN-S, to be full		KN قنع to be full
	KEB-pa to cover		KB خبأ to conceal
	KON-ba, to contract		KN كنع to contract, shrivel
	KOG-s, decayed	G/Z	KG=KZ قضى to be worn out
★	KOD-pa, to sit down		KD قعد to sit
	KOR, circle		KR كور circle
	KOR-ba, to turn round		KR كرا to round a th.
	KOR-lo circle		كار to wind round كور circle

H_5★	KOL-ba, to boil,	KL	غلی to boil
	to use as a servant		خول servants
	to save, spare		خلی to preserve a th.
	to become insensible, asleep		غال to be intoxicated قال to sleep
	KYAM-pa to wander	KM	کمئی to walk barefoot
	KYIR-ba, to turn round	KR	کار to wind round
	KYUR-ba, to be separated	KR	خرع to split
	KYER-ba, to cary away	KR	کار to carry a bundle
	KYER-so, appearance	KR	خیر appearance
	KYEL-ba, to hit, strike	KL	قلع to drive away (transf.)
	KYOG-po bent	KG	غاج to bend
	KRI-G-pa, to cohere, copulate	KR	غری to adhere, cling to
	GAN-ba, full	GN	قنع to be full
	GAB-pa, to conceal	GB	خبأ to conceal
★	GUSU, garment	KS	کساء garment
	GUGGE-ba bent	GG	غاج to bend
	GOLA, ball	KL	کله ball
	GOM-pa step, pace	GM	قائمه leg (transf.)
	GOR-mo, round, rupee	KR	کور circle
H_2★	GOS, garment silk	KS	کساء garment خز silk
	GYNA, mean, miserable	G/Z GN=ZN	ضنی sickly, diseased
	GYIN-mo, sloping	GN	جنأ to bend on
	GYOG-pa, crooked	GG	غاج to bend
★	GYOD-ka, law-suit	GD=GZ	قضیه case of law
★	GRU, boat	nv. G*R*	جاریه ship جری to flow
★	GRI-m-pa, to hasten	GR	جری الی to hasten to
	GRI-l, a roll	GR	کار to wind کر to be wound
★	GLA, pay, wages	GE	جعال wages, salary
	GLO, side	G/Z GL=ZL	ضلعه side
★	b GOD-pa (b GOG-pa) to divide	GG=GZ	جزأ to divide into lots
	b GRE-ba, to grow old	,, GR=ZR	ذروه old age
★	GAL-ba, to violate, break	GL	خلع to disown, break compact
	b GRO-ba to discuss, argue	GK	غار to scrutinise carefully
	GUG, to bend	GG	غاج to bend
H_2	GUL-ba to change place, shiver	GL	قل shudder قلع to be unsteady
	GEN-s-pa, to fill	GN	قنغ to be full
	GEB-s-pa, to cover	GB	خبأ to conceal

H_3★GOD,-pa (KOD-pa) to plan, to fix, to establish	KD كاد to plot, be artful عقد to tie قاعده foundation
★KYAG-pa, to finish, perform	قضی to determine, to execute (order)
H_2★GYUR-ba, to change, to abate, die	GR غیر to change غار to sink in earth
★ GYED-pa, to divide	GD=GZ جزأ to divide into lots
GYOD-pa, to grieve for	KD کاڈ to be grieved
GRA-n-pa, to vie w.	GR جاری to compete w.
★GRA-m-pa, cheek	GR جهر exterior appearance
★ GRA-m l CAG, slap on face (l surplus)	GR جهر appearance (i.e. face) CG=CZ و کز to fist new لکز
★ GRA -m-yig edict publication	GR جهر to be published to be divulged (event)
★ GRI-m-pa, to stroll, rove	GR جری to move, to run, flow
GRU-l-ba, to travel	GR جهر to journey to a place
★ GRU-s-ba (GRU-ba) endeavour zeal, deligence	GR غار to be jealous of غیرة jealousy, zeal
H_2★GRE-ms-pa, to scatter to draw, spread	GR=ZR ذرأ to scatter (hence spread) جر to draw
★ GRE-l-ba, to explain illustrate	GR جهر to reveal, divulge, to disclose
GRO-ba to walk	GR جاور to repair to a place
★ GR-on alienism, foreign	GR غیر foreign
H_2 r GAL-ba, to travel, to sail	جال to ramble جل sail جوال traveller
r GOL-ba, to combat, fight	اجال to wheel (a sword) (transf)
★ r GYAN, ornament, decoration	GN=ZN زان to decorate ornament زین
r GYAB-pa, to throw, hit	GB=ZB ذأب to urge, expel (transf.)
★ br GAN, to adorn	GN=ZN زان to adorn
★ na r GYAL, arrogance	GL=KL خیله self-conciet, vanity
NARO, loud voice, cry	NR لعر to snort نعیر shouts
H_2★NOM-pa, to satisfy o's desire, to show	NM نعم to procure well-being to نم to be clear (a thing)
y CUN-pa, to subdue	CN کان to submit اکان to humble
y CER-bu, naked	CR سری to strip o's clothes
y CON-ba, to excavate	CN قنی to dig
y COD-pa, to cut off	CD کدا to cut off
b (CAD-po, worn out	CD قضیٔ to be worn out

★ b CIN-ba, to bind	CN ثنى to bind a th.
b CUD, moisture	CD ثدا to moisten a th.
H_2★b CUR-ba, to be flattened	CR شرح to enlarge, spread
down, to obsturct, bar	حصر hinderance, restriction
b COM-pa, subdued	CM قمع to subdue
b CUG-pa, flexible,	CG=CZ قعض bent
supple branch	قعض to bend a branch
★ l CIB-s gloves	CB خبأ to conceal
★ ca-m KAN, soothsayer	KN كهن to foretell, be a diviner
H_2 CAD-po, worn out,	CD قضىٔ to be worn out
a limted time	قيض to decree a th. for
H_2 CAR, rain, watering pot	غار to bestow rain قرو water trough
CAR-KEB-s, rain-coat	prec.+قبا coat
CAL, belly	CL قلع bag (simile)
CAL-CIL, wavering'	CL قلع to totter, to be unsteady
H_2★CVS, thing, dress	قضيه thing كسى to dress
CIKA, wallet, knapsack	CIKA سقاء water-skin (transf.)
★ CUD-pa, to enter put into	CD خدع to enter its hole
★ CUN-po bunch	CN قنأ bunch of dates
★ CED, on account of	CD قضيه thing, event, affair
H_2 CEN-mo, of great rank,	CN سناء high rank
old	سنه to be old
★ COGA, method of doing a th	CG=CZ قضى to determine
★ COGA, sufficient,	CG=CZ قضى to satisfy (a want)
to be allowed	قضى على to prescribe a th. for a.o.
COG-s-pa, to be broken	CG=CZ قاض to be broken
COD, cutting off	CD قاض to split
H_2★COD-pa, to be cut off,	CD قاض to split (not كدا to cut off)
to be decided	قضى to decide
COD-po, split	CD قاض to split
COL, inconstant	CL قلع to be unsteady
H_2★ m COR-po, handsome,	CR غرا beauty
conceited	غر to deceive o's self
H_2★CAD-pa, to decay, to end,	CD قضىٔ to be worn out
to be decided, to be consumed	قضى to stop, to decide, determine
CAB-pa, to conceal	CB خبأ to conceal
★ CAM-pa, to accord, agree	CM قاوم to be equal to

KHIZANAT LIBRARY

H_2★	CAR-ba, to rise, shine		سار to climb سعر to burn	
	CAL-ba, to fluctuate		CL قلع to totter	
	CIB-s, to ascend		CB قبا to lift قب to rise	
	COL-pa, dissolute, immoral		CL خلع to be profligate, ungodly	
H_2	COL-ma, sly. dissolute woman		خالی+خلع todeceive	
	JAR-ba, to cohere	J/K	JR=KR غرا to adhere	
★	JAL-ba (CAL-ce) measure, weigh, retaliate		CAL كال to measure weigh, requite	
H_2★	JIG-pa, to divide, cut		جزأ to divide جز to cut	G/Z
	JIG-s-pa, to be afraid of		JZ جزع to grow anxious	,,
	JIN (m CIN) middle		CN سنح middle	
	JIB-s-pa (b ZIB-s) to suck		ZB=SB اسهب to suck	
★	JUG-pa, going into		JG=JZ جاز to pass, cross	
	mye-REG-pa, to wash		RG=RZ رحض to wash	G/Z
	y NYID, sleep		ND ناد to nod f. sleepiness	
	TIL, sesame		TL طلاء oil (metonymy)	
★	r TOD-pa, to fasten to a stake		TD وتد stake vfn.	
★	b TUB, fit, becoming		TB طيب good, perfect	
	b TAG-pa, back part of neck		TG طوق neck (transf.)	
	STE-n, top		ST سطح top	
	TARA-TORE, to scatter		TR طحر to scatter, throw	
	TARU, utmost limits		TR طره bank, side طور limit	
★	TEB-s, succession		تبع to follow تبعيه succession	
★	TOB-pa, to subject to o's		تبع subject of a power	
★	power, to obtain result		تبعه result	
	TOR-COG plaited		TR طره lock of hair	
	tuft of hair		CG=CZ قزع lock of hair on head	
★	TOL-ba, raised, elevated		TL طلع to raise طلع elevated spot	
H_2m	TIL, end, fo ındation		TL أطل side, تلعه low ground	
★	TUL-ba, to rise		TL طلع to rise	
★	DOG, narrow		DG ضاق to be narrow	
★	DRI-n, kindness		DR داراً to treat kindly	
★	DR-an-pa, to put in mind of		DR ادری to acquaint a.o.w.	
★	DR-un-po, wise		DR دری to know by skill	
★	DOR-ba, to throw, cast		TR طرح to throw, cast away	
	aside, to subtract (TOR)		طرح to subtract	
	DUR-ba, to trot		DR در to run (horse)	

	DRA-ba, similar, resemble	ضارع to resemble ضرع like
★	DRI-l-ba, to be rolled round	DR دار to turn round
H_2	rDOL-ba, to cover, slowly	دحل to conceal دأل to walk slowly
H_3★	rDOL-ba (rTOL-ba) to sprout. shoot, rave, leak	طلع to sprout forth تله to be astonished تل to leak
	lDAR-ba, weary, faint	DR درح to be broken, decrepit
	lDEB s, side	DB ضبع arm (transf.)
★	lDON-pa, to pay back	DN دان to requite a.o. for
	lDOB-pa, to be witty	DB دعب to joke دعابه witticism
	rNAG, pus	NG نج to flow w. purulent matter
	NUD-pa, to suckle	ND نهد female breast vfn.
L_2★	y NAM, heaven	NM نعيم heaven × مينو
	PUD, thing set apart	BD بد to separate nfv.
	BATI, large brass dish	BT بطح to flatten nfv.
	PLATE	Eng. PLT فلطح to flatten nfv.
	PUSE, mouse	PS فصعاء mouse.
★	BED, advantage	b/f FD فاد to accrue (benefit) فائده
★	BYED-pa, to fabricate, produce	BD بدع to find out a new th. to produc
	BRA-ba, buck wheat	BR بر wheat
	BRA-ba, rat	BR بر rat
★	BLO, mind	BL بال mind, heart
★	BAG-s-lhag, remained	BG بقى to remain باق remainder
L_2★	BUR-ba, to burn, catch fire	BR=VR وری to yield fire
★	BUR-n (URO)	Eng. UR وری to yield fire
	BUR-ba, to rise	BR برع to ascend
H_2	BYUG-pa, to wet, smear, spread here and there	BG بعق to soak بق to scatter, to blot, to spread
★	BRA-l-ba, to be separated	BR برح to leave
★	BRU-ba, to dig	BR بأر to dig
L_2	MAN-po, many	MN معن mumerous × MANY
	MAR, butter, oil	NV MR مرعه grease مرع to anoint
★	MAL, place	ML محل halting place
	MYUG-pa, to run, to roam	MG معج to rush forth, to go swiftly or gently
	t SEL-pa, basket	SL سله basket
	t SUG, crown of head, tuft	SG شيق peak, hair of tail

	bt SUN-pa, noble		SN سنی noble
H_2★	rt SOD-pa, to contend,		SD شاد to contend w.
	to fight w. arms		شد to make a raid against
	rt SOL-ba, zeal, exertion		SL سعل to be sprightly
	t SIG, word, grammatical form		صاغ to form a word, a tense
★	t SUG-s-pa, to hurt, harm		شق to throw into distress
	t SOD, measure, size	d/g	SD=SG سجح measure, size
★	mt SAN, sign, shape		SN صنع make
★	mt SER-ba, marvellous,		SR سحر to fascinate,
	shining		to gild
	mt SOG, similar, like		SG صوغ similar, alike
★	mt SON-pa, to make, prepare		SN صنع to make, manufacture
★	t SAB-pa, to pay back		SB ثوب to requite
H_2	t SAB-t SAB, hurry, fear		ZB اذأب to fear زب to hasten
	t SAR-ba, to be finished		SAR صارالی to be finished
	t SIG-ba, to burn		SG سخا to burn fire under pot
★	d ZAG-d ZOG, mingled		ZG زاوج to mingle
★	md ZOD, store-house		ZOD زاد store
★	d ZUM-pa, to shut		SM صم to stop (a flask)
	d ZEG-pa, to ascend		SG سحق to be lofty
H_2 ★	d ZER-ba, to say, speak,		SR صرح to explain
	to solder, to be hoarse		صر to bind, to squeak
★	d ZOM-s-pa, to come		ZM=JM جمع to gather,
	together, to be plentiful		to collect
★	ZAG, day		ZG=ZY ضیاء sunlight
★	DAY, when sun is above		DY ضیاء sunlight
	ZUM-pa, fear, dismay		ZM زمع to be flurried by fear
★	ZER, to chide, rebuke		ZM زری to upbraid, blame
★	ZAG-pa, misery, sorrow		ZG ضیق anguish, sorrow
★	ZAR-ma, sesame seed		ZR زرع seed pfg.
	ZIL, brightness	Z/J	ZL=JL جلا brightness
	ZUR, edge	Z/S	ZR=SR سحر edge
★	ZOM, top	”	ZM=SM سما roof, height
	ZOB, to shake thoroughly	”	ZB=SB سبأ to shake
	ZOR-yan, small, short	”	ZR=SR صعر to be small
	ZUG, top	”	ZG=SG شیق top of mountain

	ZUL-ma, cornered, angled		ZL ضلع side of a triangle
★	ZOG, falsehood, deceit		ZG زاغ to decline f. truth
	AB-pa, to bark		AB=AV عوى to bark (dog)
H_2	OSO, laugh at, be pleased		هاشا to laugh هش to be pleased
H_2★	OR, whirlpool, dropsy		OR حار to whirl هر to flow
	RWA (RACO) horn		RC روق horn
★	RAG, to depend on		RG رجع to have recourse to
H_2★	RAB, superior, plentiful, to be excellent		RB رب to rule. to collect ربا to ascend
g	RAG-s-pa, to cry		RG رغا to shriek
★	RI, hill		ريع elevated hill
★	RUD, fallen mass		RD ردة rubbish
★	RUM, womb		RM رحم womb
	REG-pa, to touch	R/S	SG ساجى to touch
نH_2	ROG-po, black, rogue		روق to be dark رهق to be mischievious

N.B. To say that ROG-po means man of black deeds is a mere platitude.

	LUS-pa, to remain behind or at home		LS لاث to remain at house, to delay
	LEG-s-pa, suitable		LG لاق to suit, befit
★	LOG-pa, to return	L/R	LG=RG رجع to return
★	LOG, side	”	LG=RG رجا side
★	SAK-ya, powerful		SK شوكه power
★	SADI, monkey شادى monkey		شده to delight شاد glad (Persian)
★	SARA, moist		SR ثرى to moisten
★	SAK-ti, spear, pike		SK شوك any pointed th., weapon
	SUG, to elbow, to push, to thrust, to knock	S/Z	SG زج to hit w. spear زج point of elbow
	SUB-s, paper bag		SB سأب leather bag
★	SUG-s, power		SK شوكه power
★	SUL, empty place	S/K	SL=KL خلا empty place
	SUL-pa, posteriors		SL صلا rump, middle of back
	SERU-l, putrid		SR صرى to stagnate (water)
	SEN, floor of a house		SN صحن courtyard
	SOL-ba, insertion	S/K	SL=KL غل to insert a th. into another
	SRI, glory, splendid		SR شرى to shine
y	SED-ma, executioner		SD سدع to slaughter

★	YSER, moist	SR ثری to moisten
	SALLE-ba, lighted up	SL شعلہ to light
★	SEL-ba to remove, blot out	SL زال to remove
	SOD-pa, to wake	SD سهد to wake
H_2★	SRO, heat, anger, passion	سعر heat ثائر fit of anger
★	SRO-ba, to warm	SK سعر to kindle fire
★	SRO-l, habit, practice	SR سيرة conduct
H_2★	SLA-ba, thin, easy	SL صعل to be thin سهل easy
★	SLA-m-pa, to roast	SL صلی to roast
	SLU-ba, ensnare, deceive	صلی ل to lay snare for, to deceive
	SLE-pa, basket	SL سله basket
	SLE-yan, to deceive	SL صلی to decieve (Hindi چهل)
L_2	l DOG-pa, to turn × DODGE	DG ضوج winding of a river
H_4★	SLO-n- ba, to cause to rise,	SL شلا to lift up
	to ask, beg, to collect,	سأل to ask حصل to collect
	to give	وصل to give
★	SLO-mo, alms, to beg	SL سأل to beg
	YSAL-ba, shining	SL شعل to light up
H_2★	YSIL-ba, to split,	SL سلع to split
	to sound, to ring	صل to resound
★	YSUR-ma, slightly burnt	SR سعر to scorch
	YSEB, stallian S/K	SB=KB قب stallian
	SEB, crowd ثبی togather people	اثبیه numerous company
	YSER, gold	SR سیرا gold
	YSOD-pa, to slaughter	SD سدع to slaughter
	YSOR-ba, to brandish	SR شهر to draw sword
★	b SAM, thinking	SM=ZM زعم to think
	b SOD-pa, to take delight	SD شده to delight in
	l SRO--d-pa(SRO-ba) to dry in the sun	SR شری to dry in the sun
H_2	l HAS-ma, enclosure for sheep, twisted braid	HS حوش enclosure for cattle, حاس twist (a rope)
	ZAN-po, nephew, mother's brother	SN صنو nephew, uncle
	EWA-m, yes	EWA ایوا yes
★	b LAG, appendix	LG لحق sequel ملحق appendix
★	b ROD-pa, joy	RD رضی to be pleased

	b RED-pa, to fear	RD رعدة fear
L_2	b RAG, rock	RG رغوة rock×ROCK
★	b RID-pa, to repeat	RD رد to return
	b RUG-pa, to flow	RG راق to flow
★	b LA, over, above	LA علا to be high
	b RUG, thunder	RG رغا to rumble (thunder)
L_2	b RAS, rice	RS رز rice×RICE
★	l ENA, wool	EN عهن wool
	h RIG, to hang	RG رجح to preponderate

L, M and N interchange

★	m NAL, sleep	L=N	NL=NM نام to sleep
	GEM-pa, to kill	M=N	GM=GN قنأ to kill
	CUM-pa, to shrink	”	CM=CN كنع to shrivel
H_2	GUM-pa, to bend, kill	”	GM=GN قنح to bend قنأ to kill
★	r KAN-pa, leg	N=M	KN=KM قائمه leg
	NAL-ba, to be fatigued		NL=ML مل to be weary
★	KAN-GYOG, bandy-legged		KN=KM قائمه leg GG غاج to bend
★	m NAN-pa, to curse	N=L	NN=LN لعن to curse
	y NOD-pa, to injure		ND=LD الهد to injure
★	KUN, all		KN=KL كل all
L_2	NAG, speech word	”	LG لغا to speak لغه word
	LOGY, to speak (Greek)		LG لغا to speak
	LOG-os, word (Greek)		LG لغه word
L_2★	m NAG-pa, to commission		LG الجأ to entrust an affair to
★	de LEG-ate	Eng.	LG الجأ to entrust an affair to

Uniliteral Formula

Restore 2 delicate letters to one consonant

	d KU, side of a person's body	K حقو side, waist
	b KA, speech	K حكى to speak
	r KO-ba, to dig (not رکا to dig)	K حک to scrape (transf.)
	r KO-n pa, itch	K حکه itch
H_2	KA, bitter, snow	K عق bitter يق white
	KU·ba, to insult	K كاوى to insult
★	KOS (KO) worth, value	K قوة strength, power
	KYIG-pa (KYE) to bind	K عكا to tie up

KYU-ba, to run — K وقع to hurry towards
GAU, a little box — K حقه a small box
H_2 GO. rank, space — G جاه high rank جو atmosphere
GO-ba, to comprehend — G حجى sagacity
L_2 d GA-ba, to rejoice — G حجأ to rejoice at×JOY
★ GYU-ba, to move quickly to and fro — G=Z هز to quiver, to shake
r GYA-ba, wide — G جهى to widen
★ r GYU, cause, reason — G وجه reason
r GYU-ba, to walk — G جحا to walk
r GYU, intelligence — G حجى sagacity, wit
H_2★NA, I, we — N انا I انا we
NU-ba, to weep — N هن to weep
★ NO, face, look, self — N عين look, self
NO-s, front side — N عنا side
d NO, shore — N عنا side, shore
m NO-n-ba, clear — N عن to appear, to come before
CA, excrement — C عقى excrement
★ YCES-pa (SE-pa) dear, precious — S عز to be dear, precious
l CO-s-pa, to cure — C اسا to cure
l CA, excrement — C عقى excrement
CA, portion — C=S حصه portion
★ CA-ba, to go — C=S سعى to go
★ CAS-pa (CA) to set out — C=S سعى to go
★ JA, rainbow — J عوجا a bow pfg
JO-ba, to milk — J عجوه milk for suckling gfp.
NYE-ba, to be near — N نحو near
br TA-ba. to grow wide — T طح to spread
★ DA, then, at that time — D=Z اذ then, at that time
★ DE that DI, this — D=Z ذا this, these
★ DHU-te, a shaker — D=Z هز to shake
★ YDU-n-ba, desire — D ود to be fond of, to love
YDE-n-ba, to threaten — D هاد to threaten
★ DU-s-es, idea — D عد to think
D-O, prudent, clever — D دها sagacity, shrewdness
m GU-ba, to rejoice — G حجأ to rejoice at
★ DI-n-ba, to scatter on ground — D دحا to spread

★	l DE, of the same species	D عد equal, match
	z DA-n-ba, to be angry	D حد to become angry w.
★	NA-li, basin	N انا vessel
★	m NO-ba, to consider	N عنى to mean, intend
★	PA, father	B اب father
★	y-AB, father	B اب father (y preflx)
	y-UM, mother	M ام mother (y pfx)
★	d BYI-ba (PYI-ba) to efface	P عفا to be erased
	BA-n-ba, to be soaked	B عب to swallow water
	BO-s (BO) boil	B حبه a pimple
L_2 ★	BYI-ba (PYI) to be wiped	P عفا to erase (a trace)
★	WIPE	Eng (W) P عفا to erase
★	l BU-ba, foam, froth	B=F عفوه froth
H_3 ★	MA, mother, original cause, not, interrogate	M ام mother, source ما not ما interrogative pronoun
★	MA-mo, grandmother	M ام mother, source
★	MAS (MA) mother	M ام mother
★	ME, fire	M حم to heat
L_2	MEAO, to mew	M معا to mew
	MO, woman	M ميه woman
★	d MA-n-pa, r MA-n-pa, obscured	M عمى to render obscure
★	d MA-n-s, common people	M عامه common people
H_2 ★	rt SA-ba, foundation, near	S اس foundation عسى near
H_3	rt SE-ba, to joke, to touch, to shudder	S هاشا to joke حس to feel هز to quiver
★	l SE, time	S ساعه time
★	t SO, troop, host	S عصا party of men
	t SO-ba, fat	S عسو thick, coarse
	t S-an, error	S سها to overlook
★	t SE-ba, to hurt, injure	S عصا to strike w. stick
L_2	t SE-m-pa, to sew	S حاص to sew×SEW
★	t SO-ba, to live	S عاش to live
★	md ZA-ba, to love	Z اعز to love a.o.
★	d ZA-ba, to be expended in vain	Z ضاع to lose
★	d ZA-ns-pa, consumed	Z ضاع to be lost
	rd ZI, wind	nfv. Z هز to shake plants (wind)
	rd ZI-n, pond	nv. Z حوض tank حاض to collect water

	rd ZU-ba, to represent deceptively	Z زهو lie, vanity	
	rd ZU-n, lie	Z زهو lie	
★	ZE-sa, respect	Z عز to be respectable	
★	YZA-ba, to joke	Z هزأ to scoff	
★	YZI, foundation	Z=S اس foundation	
★	YZU, bow, arch	Z=J عوج to be crooked عوجا bow	
	ZU-n, a couple, a pair	Z زو a couple, a pair	
	ZO, figure	Z زی appearance	
★	y ZI, brightness, shine	Z ضاء to be bright, to shine	
	UR, noise, chit-chat	R حری noise, twittering of birds	
	b ZE-ri (bZE) pain	Z وذیه pain	
	OD, light	D=Z ضو light	
★	y AB (PA) father	B اب father	Y prefix
★	y UN, time	N انا time	,,
★	y UM, mother	M ام mother	,,
★	YON, gift	N هن gift	,,
	RA-r-il, dung	R عر dung	
	RI-ba, worth	R حری worthy of	
	RI-mo, figure, picture	R ری comely aspect	
	REU, panel or square of a wall	R عری enclosure, wall	
	LI-ba, squinting	L حول to squint (eye)	
★	LO, year	L حول year	
	y SE-ba, to abuse revile	S اثا to slander	
	y So-ba, to pour out	S شع to be spilt (water)	
	b SA, portion	S حصه portion	
★★	b SA-ba, to slaughter	S حس to slughter	
L_2	a-HINSA, not to kill (skt.)	(N) HS حس to slaughter A, not	
★	SA, spot, place, earth	S ساحه open space, courtyard	
	y SA, fitting, righteous	S صح to be proper, right	
	b SO, look-out, spying	S اشعی to watch upon	
	So-s, to backbite	S اثا to backbite سعی to backbite	
H_2	y SO-ba to feed, to cure	S عشی to feed اسا to cure	
	y SO-n-pa, true	S صح to be righteous, true	
	y SO-n-pa to cure	S اسا to cure	
★	b SO ba, to go, to meet	S سعی to go	
★	AKU (KU-BO) father's brother	K اخ brother B اب father	

CYPHER FORMULA

The words consist of vowels only. Trace the Arabic root by following the sound of the word

YA-YA, yes — ای yes
★ e, interrogative — ا interrogative

TRILITERAL METATHSIS

Transpose the 3 consonants

TAKAB, needle — TKB=KTB قطب to stitch nfv.
H_2 DUN, hillock, small mound — DN=ND نهدا sand-hill ند mound
★ NOG-pa, dark — NG=GN جن to be dark
H_2★NAG, blackness, crime — جن to be dark جناح crime
L_2 PRAS-pa, kick — PRS=RPS رفس to kick
SPUR-N, to kick Eng — SPR=RPS رفس to kich
BAS-pa, settled, finished — BS=SB ثب to be finished (affiair)
H_2 t SAG-pa, to press out, fat — SG=GS قث to draw كث to be thick
d ZUG-s-pa, to prick, stick to — ZG=GZ غز to prick, adhere

BILITERAL METATHESIS

Transpose the 2 consonants and restore a delicate letter

r KAN, marrow — KN=NK نقی marrow
KAN-pa, to grunt — KN=NK نهق to bray (ass)
L_2 Gul, neck — GL=LG حلق gullet, throat
★ GULL-et Eng. — GL=LG حلق *gullet*
L_2 r-JEN-pa, naked, bare — JN=NJ انجی to lay bare
NANGA, nacked (Hindi) — N (N) G انجی to lay bare
TISE, snow peaks — TS=ST سطح top pfg.
★ TAGU, string — TK=KT خیط string
H_2★TAG-pa, cord, rope — TK=KT خیط string
to decide — قطع to decide
★ TAG-s, web, texture — TK=KT خاط to sew up
★ TIG-s, carpenter's cord — TK=KT خیط thread, string
★ TIG-le spotted — TK=KT خط to put marks on
L_2★TAG-s-pa, mark, token — TK=KT خط mark × TOK-en
TEN-pa, to draw out — TN=NT نطا to stretch
★ DUG-s-pa, to light, kindle — DG=GD وقد to be lighted, to kindle
★ DUG-pa, to sit — DG=GD قعد to sit

	DRA-l-ba, to tear to pieces	DR=RD هرد to tear
	DRI-ba, to ask, enquire	DR=RD راد to ask a th., to search
★	m Gul, throat	GL=LG حلق throat
★	DAR-ba, to tremble	DR=RD رعدة shudder
L_4	PYIS, behind × پس × پیچھے	PS=SP ثفا to follow × POS-t
	BUG, opening, hole	BG=GB وقبه hole
L_2	PAG, pig × pig	BG=GB قبع to grunt (pig) nfv
	PUG-pa, cavern, grotto	BG=GB قبو underground room
★	BAG, disguise	BG=GB غاب to be hidden
	MULA (MURA) root	MR=RM اروﻣه root
★	t SIG-pa, anger	SG=GS غصه anger
	t SIL, fat	SL=LS لوثه excess of fat

PROSTHESIS

Remove the initial consonant (sometimes remove first 2 consonants) and apply one of the 4 basic formulas viz Triliteral, Biliteral, Uniliteral or cypher formula as the case may require.

	SKAB-s, interval of time		(S) KB قبا interval, space
L_2	SKARAG-s, girdle		(S) KRG=KRZ غرض girth
	GIRD	Eng.	GRD غرض to bind the *girth*
	SKAN-ba, satisfaction		(S) KN قنع to satisfy
★	SKAM-pa, dry		(S) KM عقم to become dry
	SKAR-ba to weigh		(S) KR وقر burden
★	SKUN-ba, to hide		(S) KN كن to conceal
★	SKUD-pa-thread		(S) KD=KT خيط thread
★	SKEM-pa, to make dry		(S) KM عقم to become dry
★	SKON-pa, to dress		(S) KN كن to conceal, cover
	SKOR-ba, to turn round		(S) KR كار to wind round
★	SKOL ba, to boil		(S) KL غلى to boil
	SKYIL-ba to pen up, shut up to keep back		(S) KL كلا to imprison كلأ to be postponed
	SKYERAG-s, girdle	G/Z	(S) KRZ غرض to bind the girth
	SKYEN-ba, to be ashamed		(S) KN قنى to preserve modesty
	SKRAG-pa, to be afraid	G/Z	(S) KRZ غرض من to fear
	SKRUM, meat		(S) KRM قاورمه stewed meat
	SKROG-pa, to beat the drum		(S) KRG قرقع to clatter, to clash

	SKOR, circle, repitition	(S) KR كرا to round, repeat
	SKROD-pa, to expel, drive out	(S) KRD كرد to drive away
	SGAN, hill	(S) GN قن hill
	SGAN, to become full	(S) GN قنع to be full
★	SGAB-pa to cover	(S) GB خبأ to conceal
★	SGAL, load	(S) GL كل burden
★	SGAR, camp, encampment	(S) GR قر to settle in a place
	SGAL, to move, agitate g/z	(S) GL=ZL زعل to be restless, angry
	SGAL-pa, back of a horse	(S) KL كل back
★	SGER, foreign	(S) GR غير foreign
★	SGO-pa, face	(S) G وجه face
H_2★	LGON-ba, to hide,	(S) GN جن to be hidden
	to make round	عجن to press into a mass
	SGOR-mo=SKOR-mo, round	(S) KR كرا to round a th.
L_3★	SGYID, knee joint ×گوڈا ×گھٹنا	(S) GD عقده joint of bones
★	SGYUR-ba, to change	(S) GR غير to change
★	SGYE, crooked	(S) G عوج to be crooked
	SGYE-mo, bag	(S) G وجاء bag
	SGYEN-ba, to fill	(S) GN قنع to be full
★	SGRIB-pa, to darken	(S) GRB غرب to set (sun)
	SGRI-l-ba, to wind	(S) KR كار to wind round
★	SGRE-ba, naked	(S) GR جهر to see a th. without veil
	SGRE-g-pa, to belch	(S) GR جأر to low (bull)
★	SGRE-n-ba, to stretch out	(S) GR جر to pull, draw
H_2	SGYEL-ba, to kill, overturn	(S) GL غال to cause to perish قلع to root out
H_3	bs GRE-s-ba, to roll, repeat	GR كرا to round, to repeat
	to multiply. to put together	اكرى to increase قرى to collect
★	SGR-en-mo, naked	(S) GR جهر to see without veil
	SGRO, bag	(S) GR قرع bag
★	SGRO-ba, to discuss	(S) GR جهر to discover, cleanse
	SGROG-s, rope	(S) GRG=GRZ غرض to bind nfv.
★	SGRI-g-po, to publish	(S) GR جهر to be published
★	SGR-on-ma, to light, kindle	(S) GR=ZR زهر to shine
H_3★	SGR-os, manner, method,	(S) GR جرى course
	edge, scare of wound	حجزه side جرح wound, cut, sore
L_2	SNUR-ba, to snore	(S) NR نعر to snort

	SNORE, SNAR-l, SNOR-t	Eng	(S) NR نعر to snort
	STA-gon, preparation		(S) TA تاح to be prepared
	STAR-ba, to string		(S) TR وتر string
L_2★	STIN-ba. to rebuke		(S) TN طعنه stinging word×TAUN-t
	STEN-pa, to stick to		(S) TN واتن to stick to
	STEM-pa, to stick to M/N		(S) TM=TN واتن to stick to
	STORA, a circle of dancers		(S) TR اطار circle pfg
★	STOB-pa, to feed		(S) TB اطاب to provide relish to
	STOB-s, vigour, strength		(S) TB طاب to be in good health
	STOR-ba, to go astray		(S) TR تر to retire apart
	SDIG-s-pa, to show		(S) DG دق to manifest
	SBUG-pa, to pierce		(S) BG بج to pierce
L_2★	SBRAG-ma, hay-fork		(S) FRG فرق parting of teeth
★	FORK, PRONG (N)	Eng.	FRK فرق parting of teeth
	SBAG, to stain		(S) BG بق to blot (ink-paper)
L_2	SNA=SNAS, nose		(S) NS ص. end, utmost limit
	NOSE (NESS) promontory	Eng.	NS نص utmost limit
★	SBYI-n-ba, gift		(S) B هبه gift
	SBRAD-pa, to scratch		(S) BRD برد to file (iron)
★	SBR1D-pa, to become numb		(S) BRD برد to chill, to cool
★	SGOM-pa, to fancy		(S) GM=ZM زعم to think

Prosthesis with Metathesis

Remove the initial consonant and transpose the remaining consonants

L_2★	SDAR-ma, trembling		(S) DR=RD رعدة shudder
	SHUDDER	Eng.	(S) DR=RD رعده shudder
H_2★	SDIG, thick		(S) DG=GD عقد to thicken
	foundation		قاعده foundation
	SNAG, ink		(S) NG=GN قنو ink
	SBUG, interior space		(S) BG=GB قبا space, interval
	SKAB-s, interval of time		(S) KB قبا interval, space

TONING UP

Restore the initial S which has disappeared

	RIB-ma, enclosure		RB=SRB زريبه enclosure
	RABA, pen, fence		RB=SRB زرب to pen
L_2★	KURE, jest		KR=SKR سخر to scoff
★	SCURA buffoon	Eng.	SCR سخره buffoon

★	KETU, descending meteor		KT=SKT سقط to fall (star)
L_3	KARA, sugar		KR=SKR سكر sugar
★	SUGAR	Eng.	SGR سكر sugar
★	SHAKKAR, sugar (Hindi)		SKR سكر sugar
L_2	KULE, scale × SCALE		KL=SKL شقل to weigh, lift
	MER, thin		MR=SMR صمير thin
	CAM-pa, cold, cattarrh		CM=SKM زكمه cold, rhenm
	Restore the final S		
★	KRI, chair, throne		KR=KRS كرسى throne, chair
	MUR-ba, to gnaw		MR=MRS مرش to bite
	s KA-ba, thick		K=KS كث thick
L_3	b KU-ba, to extract		K=KS قث to draw
	KASHI-dan, to draw (Persian)		KS قث to draw
	KHICH-na, to be drawn (Hindi)		K-CH=KS قث to draw
	Restore the middle S		
	ARA, a saw سشار saw		A-R=ASR اشر to saw
	Change A or H into S		
	AR-po, angry		AR=SR ثائر fit of anger
★	HRA-l-ba, to tear to pieces		HR=SR شرح to cut in slices
	HANA, angry		HN=SN صن to be angry
	HOL-HOL, soft		HL=SL سهل soft smooth
H_2	1 HUB, wide, to bind		HB=SB سهب wide desert عصب to bind
★	HIG-ka, act of sobbing		HG=SG شهق to sob
	l HUN, well-fed, bulk		HN=SN عسن to fatten, fatness
	Restore the initial K		
★	TA, end		T=KT قطع stopping, breaking
	yt SUB-pa to rub		SB=KSB خشب to polish, roughen
L_3	d ZA exchange		Z=KZ قاض to exchange
	KENG, change (Chinese)		(N) KG=KZ قاض to exchange
ن	CHANGE	Eng.	(N) KG=KZ قاض to exchange
	ZA-ba, lame		Z=KZ خزعه lameness
★	LO-n, liesure, vacant time		L=KL خلا solitude, emptiness
★	SOB, fib, lie		SB=KSB كذب lie
	Change H into K		
	HAB, mouthful		HB=KB غبه gulp, draught

HUB, a gulp — HB = KB غبه a gulp,
HARRE, empty — HR=KR قرع to be empty
HOB-pa, bent in — HB=KB قبا to bend
Restore the final K
RU, horn — R=RK روق horn
RACO, horn (same word) — RC روق horn
L_2 KRUN, crane — KRN=KRNK غرنق crane
CRANE (KRANICH) Eng. — KRNK غرنق crane

Change a labial into a guttural eg. (PYIL-ba=KYIL-ba)

BUB-pa, to be upside down — BB=KB كب to turn upside down
BUB-s-pa, to put on a roof — BB=KB قبه dome vfn.
Restore the lost J or change Y into J or Z
★ OB, pit — OB=JB جب pit
y AB-pa to cover — YB=JB جبأ to conceal
YA, up — Y=J اوج height
YU, to caluminate — Y=J هجا to satirise
YEL-YEL, bright — YL=JL جلا brightness
★ y YOG-pa, to cover — YG=JG=JZ حاجز screen
★ v YOD-pa, to exist — YD=JD وجد to exist
YOL-ba, curtain — YL=JL حجل to interpose between
YYER-pa, wise — YR=JR حجر wisdom
★ YEL-ba, to disappear — YL=ZL زال to pass away, perish
★ YAL-YAL, inconstantly — YL=ZL زل to slip زلزل to quake
★ YER-ba, sprinkled — YR=ZR ذر to sprinkle
★ YYON-ca fornication — YN=ZN زنى fornication
YYEL-ba, to be idle — YL=ZL زحل to be slack, jaded
Restore the final J
★ DO, couple — DO=DOJ زوج couple, pair
b SIL-ba. to cool — SL=SLJ ثلج to cool

TONING DOWN

Change G or K into H or A

GAL-og, squinting — GL=HL حول to squint
★ GRO-l-ba to be free — GR=HR حر to be free
★ GAZA, jest — GZ=HZ هزأ to scoff at
★ GRAD-pa, to spread. extend — GRD=ARD عرض to be wide
CUN-ma, wife — CN=HN حنه wife
★ s GRUB-pa, to achieve — GRB=ARB ارب to achieve

Sidelights on Prayer

واقم الصلواة طرفى النهار و زلفاً من اليل
ان الحسنات يذهبن السيات ذلك ذكرى
للذكرين -

KHILAFAT LIBRARY

"And keep up prayer at the beginning and end of the day and parts of night. Surely good deeds wipe out evil deeds. This is a lesson for those who glorify God." (The Holy Quran, Hud, 115)

"Abu Asim has reported to us that Malik told him and he had heard it from Summayyi and Summayyi had heard it from Abu Salih to whom Abu Hurairah related the Holy Prophet (peace and blessings of God be on him) observed: 'If people knew the value of being early for prayer, they would have outpaced one another; and if they knew how much lay in Isha (late evening) prayer and morning prayer, they would have hastened to these, even if they had to crawl on their knees; and if they knew what merit lay in being in the first row, they would have drawn lots for it.'" (Bukhari, Chapter 3).

"Abdullah bin Yusuf related to us. He said

Malik told him and he had learned it from Nafi and to Nafi it was related by Ibne Umar. The Holy Prophet (peace and blessings of Allah be on him and his) said in respect of Asr (late afternoon) prayer, 'One who missed his Asr prayer is like one who lost his family and his property beyond all hope of making good or avenging the loss.' " (Bukhari, Chapter 3).

Abdul Ghafoor Soofi

KHILAFAT LIBRARY

BOOKS ON ISLAM
AND ON
COMPARATIVE RELIGIONS

1. **Holy Quran with English Translation and Commentary.**
2. **Ahmadiyyat or the True Islam** *by* Hazrat Mirza Bashir-ud-Din Mahmud Ahmad 245 PP.
3. **Invitation to Ahmadiyyat** *by* Hazrat Mirza Bashir-ud-Din Mahmud Ahmad 345 PP.
4. **What is Ahmadiyyat** *by* Hazrat Mirza Bashir-ud-Din Mahmud Ahmad 88 PP.
5. **New World Order of Islam** *by* Hazrat Mirza Bashir-ud-Din Mahmud Ahmad 117 PP.
6. **Islam in Africa** *by* Mirza Mubarak Ahmad
7. **Our Foreign Missions** *by* M. Mubarak Ahmad
8. **Where did Jesus die?** *by* J. D. Shams
9. **Islam** *by* J. D. Shams
10. **The Christian Doctrine of Atonement** *by* Dr. Mufti Muhammad Sadiq D.D. S.S.P. (London)

KHILAFAT LIBRARY

Can be obtained from :

The Review of Religions
Rabwah, West Pakistan.

PSALMS
OF
AHMAD

By

SUFI A. Q. NIAZ

Price Rs. 10

Can be had from :
THE REVIEW OF RELIGIONS
RABWAH, West Pakistan.

Regd. L. No. 5746

'Al-Bushra'

Illustrated Quarterly Journal in Arabic.

Published by :

Al-Jamia Ahmadiyya, Rabwah,

West Pakistan.

ARTICLES CONTRIBUTED BY
EMINENT WRITERS OF THE ARAB WORLD.

Annual Subscription:

Pakistan Rs. 5.00
Other Countries Sh. 10/-
—Post Free—

KHI [illegible] LIBRARY

The East African Times

AN ENGLISH LANGUAGE MAGAZINE

Published fortnightly in

K E N Y A

on

CULTURAL, SOCIAL, RELIGIOUS, EDUCATIONAL,
POLITICAL AND CONTEMPORARY AFFAIRS OF
KENYA AND E. AFRICA.

Annual Subscription Sh. 10/-

Write to :

P. O. Box 554

NAIROBI, KENYA

Review of Religions is also available in micro-film form from University Microfilms, 313 N First Street, Ann Arbor, Michigan, U. S. A.